

**朝陽科技大學**  
**105學年度第2學期教學大綱**

|      |      |      |           |
|------|------|------|-----------|
| 當期課號 | 3422 | 中文科名 | 翻譯人員與實務   |
| 授課教師 | 李延熹  | 開課單位 | 應用英語系     |
| 學分數  | 2    | 修課時數 | 2         |
| 修習別  | 專業選修 | 開課班級 | 四年制4年級 A班 |
| 類別   | 一般課程 |      |           |

本課程與系所培養學生能力指標關聯度：

| 核心能力              | 能力指標     | 高度關 | 中度關 | 低度關 |
|-------------------|----------|-----|-----|-----|
|                   |          | 聯   | 聯   | 聯   |
| 第二外語(日文、西班牙文)應用能力 | 國外觀光客接待  |     | ✓   |     |
| 第二外語(日文、西班牙文)應用能力 | 中外語言能力具備 | ✓   |     |     |

**本課程培養學生下列知識：**

本課程設計在於結合一般英文翻譯及商業專用觀念及術語，以訓練同學成為國際化時代的英文商業翻譯人才。課程設計將以筆譯為主、模擬情境為輔，以實際之商業文件及書報為教材，模擬實際工作實況，厚植同學實務工作之實力。

- 1.加強學生的相關英文商業之理解及翻譯能力
- 2.加強學生對相關國際企業之個案解析能力
- 3.加強學生對相關中英文報告表達能力
- 4.加強學生對相關商業文章之編譯整理能力

This course is designed to combine the English translation skills and Business concepts for training students to be the skillful people of English Commercial Interpretation. We are going to use some real English business documents and business papers to simulate the real working environment. We focus on the written translation. The student's practice is also important.

**每週授課主題**

- 第01週：Casual Vacancy 1
- 第02週：Casual Vacancy 2
- 第03週：Casual Vacancy 3
- 第04週：Casual Vacancy 4
- 第05週：Casual Vacancy 5
- 第06週：Casual Vacancy 6
- 第07週：Casual Vacancy 7
- 第08週：Casual Vacancy 8
- 第09週：Casual Vacancy 9
- 第10週：Negotiation 1
- 第11週：Negotiation 2
- 第12週：Negotiation 3
- 第13週：Negotiation 4
- 第14週：Negotiation 5
- 第15週：Negotiation 6
- 第16週：NEgotiation 7
- 第17週：Negotiation 8
- 第18週：Negotiation 9

**成績及評量方式**

- 期中考：30%
- 期末考：30%
- 平時作業及出席：40%

**證照、國家考試及競賽關係**

本課程無證照、國家考試及競賽資料。

**主要教材**

- 1.Casual Vacancy(教科書)
- 2.Negotiation (教科書)
- 3.CNN magazines(教科書)

## 參考資料

本課程無參考資料!

## 建議先修課程

本課程無建議先修課程

## 教師資料

教師網頁：<http://www.cyut.edu.tw/~yhlee/>

E-Mail：[yhlee@cyut.edu.tw](mailto:yhlee@cyut.edu.tw)

Office Hour：

星期一,第5~6節,地點:G-438.1;

星期三,第1~2節,地點:G-438.1;

分機:4720

[關閉](#) [列印](#)

尊重智慧財產權，請勿不法影印。